

Круглый стол / Journée d'étude

21 августа 2018 / 21 août 2018

Санкт-Петербург / Saint-Pétersbourg
Пушкинский дом (ИРЛИ) / Maison Pouchkine (IRLI)

Многоязычие в рукописях писателей Multilinguisme dans les manuscrits des écrivains

10.30 – OUVERTURE DE LA JOURNÉE / ОТКРЫТИЕ СЕМИНАРА

10.45-11.15 Vsevolod Bagno (IRLI) / Всеволод Багно (ИРЛИ)
Les jeux de citations et d'emprunts chez Pouchkine
Чужое слово как свое, свое слово как чужое у Пушкина

11.15-11.45 Olga Anokhina (ITEM) / Ольга Анохина (ИТЕМ)
Les stratégies créatives des écrivains plurilingues
Творческие стратегии многоязычных писателей

11.45-12.00 – discussion / обсуждение

12.00-14.00 – DÉJEUNER / ОБЕД

14-14.30 Nina Dmitrieva (IRLI) / Нина Дмитриева (ИРЛИ)
Les manuscrits français dans le fonds Pouchkine de l'IRLI
Французские рукописи в Пушкинском фонде Института русской литературы

14.30-15.00 Valentina Chepiga (ITEM) / Валентина Чепига (ИТЕМ)
Les manuscrits plurilingues d'Irène Némirovsky et de Romain Gary
Многоязычные рукописи Ирен Немировски и Ромена Гари

15.00-15.15 – discussion / обсуждение

15.30-16.00 Ekaterina Dmitrieva (IRLI) / Екатерина Дмитриева (ИРЛИ)
La langue française des lettres de Viazemski comparée à la langue française des lettres de Pouchkine
Французский язык писем Вяземского в сопоставлении с французскими письмами Пушкина

16.00-16.30 Julia Holter (ITEM) / Юлия Холтер (ИТЕМ)
La traduction collaborative d'un écrivain et d'un traducteur : le cas Kozovoï
Сотрудничество переводчика и писателя на примере рукописей Козового

16.30-16.45 – discussion / обсуждение.

К участию в работе Круглого стола приглашены Петр Заборов (ИРЛИ), Ростислав Данилевский (ИРЛИ), Екатерина Ларионова (ИРЛИ), Наталия Сперанская (Библиотека Вольтера. Отдел редких книг РНБ).